



Vayikra Torah Reading for 5784/2024

Torah Portion for Vayikra: Leviticus 5:1-23

1. And if a soul sins, and hears the voice of swearing, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

א וְנָפֶשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֲלָהָה וְהָיָה עֵד אֹו רָאָה אֹו יָדָע אִם־לֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃

2. Or if a soul touches any unclean thing, whether it is a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it is hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

ב אֹו נָפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אֹו בְּנִבְלַת חַיָּה טָמֵאָה אֹו בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמֵאָה אֹו בְּנִבְלַת שָׂרָץ טָמֵא וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהָיָה טָמֵא וְאַשָּׁם׃

3. Or if he touches the uncleanness of man, whatever uncleanness it is that a man is defiled with, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

ג אֹו כִּי יִגַּע בְּטִמְאַת אָדָם לְכָל טִמְאַתֹו אֲשֶׁר יִטְמֵא בָּהּ וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהָיָה יָדָע וְאַשָּׁם׃

4. Or if a soul swears, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man shall pronounce with an oath, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these.

ד אֹו נָפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָּיִם לְהַרְעֵ | אֹו לְהִיטִיב לְכָל אֲשֶׁר יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהָיָה יָדָע וְאַשָּׁם לְאַחַת מֵאלֵהָ׃

5. And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing;

ה וְהִיָּה כִּי־יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאלֵהָ וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃

6. And he shall bring his guilt offering to the Lord for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

ו וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתֹו אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן כִּשְׁבָּה אֹו־שְׁעִירַת עִזִּים לַחֲטָאת וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מַחְטָאתֹו׃

7. And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

ז וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דִּי שֶׁה וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תוֹרִים אֹו־שְׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לַחֲטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃

8. And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder;

ח וְהָבִיָּא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחֲטָאת רָאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רָאשׁוֹ מִמוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃

9. And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin offering.

10. And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

11. But if he is not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he who sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, nor shall he put any frankincense on it; for it is a sin offering.

12. Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, a memorial part of it, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; it is a sin offering.

13. And the priest shall make an atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and the remnant shall be the priest's, as a meal offering.

14. And the Lord spoke to Moses, saying,

15. If a soul commits a trespass, and sins through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass to the Lord a ram without blemish out of the flocks, valued by you in shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

16. And he shall make amends for the harm that he has done in the holy thing, and shall add a fifth part to it, and give it to the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

17. And if a soul sins, and commits any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he knew it not, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

ט וְהִזָּה מִדָּם הַחֲטָאתָ עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנָּשָׂאָר בָּדָם יִמָּצֵה אֶל-יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ חֲטָאת הוּא:

י וְאֶת-הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

יא וְאִם-לֹא תִשְׂגִּיג יָדוֹ לְשִׁתֵּי תוֹרִים אוֹ לְשִׁנֵּי בְּגִיּוֹנָה וְהֵבִיא אֶת-קֶרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת לְחֲטָאת לֹא-יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לִבְנָה כִּי חֲטָאת הוּא:

יב וְהֵבִיאוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְקִמַּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶצוֹ אֶת-אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה עַל אֲשֵׁי יְהוָה חֲטָאת הוּא:

יג וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא מֵאֲחַת מֵאלֵה וְנִסְלַח לוֹ וְהִיָּתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה:

יד וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

טו נָפֵשׁ כִּי-תִמְעַל מֵעַל וְחָטְאוֹהָ בְּשִׁגְגָה מִקֹּדֶשׁ יְהוָה וְהֵבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף-שִׁקְלִים בְּשִׁקְל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם:

טז וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן-הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת-חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אוֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכְהֹן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:

יז וְאִם-נָפֵשׁ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אֲחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדָע וְאָשָׁם וְנִשְׂא עֲוֹנוֹ:

18. And he shall bring a ram without blemish from the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance where he erred and knew it not, and it shall be forgiven him.

19. It is a guilt offering; he has certainly trespassed against the Lord.

20. And the Lord spoke to Moses, saying,

21. If a soul sins, and commits a trespass against the Lord, and lies to his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or has deceived his neighbor;

22. Or have found that which was lost, and lies concerning it, and swears falsely; in any of all these that a man does, sinning in it;

23. Then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

יח וְהָבִיָּא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכּוֹ לְאַשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

יט אַשָּׁם הוּא אַשָּׁם לַיהוָה:

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כא נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטֹא וּמַעַלָּה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֹשׁ בַּעֲמִיתוֹ בַּפִּקְדוֹן אוֹ־בַתְּשׁוּמַת יָד אוֹ בְּגִזֹּל אוֹ עֲשָׂק אֶת־עַמִּיתוֹ:

כב אוֹ־מָצָא אֲבִידָה וְכָחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שָׁקָר עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא בְּהֵנָּה:

כג וְהָיָה כִּי־יִחַטֵּא וְאָשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־הַגִּזְלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת־הָעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת־הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר הִפְקִד אֹתוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבִידָה אֲשֶׁר מָצָא:



Vayikra Haftarah Reading for 5784/2024

Haftarah for Vayikra: Isaiah 43:21-44:23

21. This people have I formed for myself; they shall proclaim my praise.

כא עס־זו יִצְרַתִּי לִי תִהְלֹתִי יִסְפְּרוּ:

22. But you have not called upon me, O Jacob; but you have been weary of me, O Israel.

כב וְלֹא־אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־יִגְעַתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל:

23. You have not brought me the small cattle of your burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with a meal offering, nor wearied you with incense.

כג לֹא־הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עֹלֹתֶיךָ וְזִבְחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בַּמִּנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בַּלְבֹּנָה:

24. You have bought me no sweet cane with money, nor have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.

כד לֹא־קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנָה וְחִלָּב זִבְחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אֵד הֶעֱבַדְתָּנִי בַחֲטָאוֹתֶיךָ הוֹגַעְתָּנִי בַעֲוֹנוֹתֶיךָ:

25. I, I myself, am he who blots out your transgressions for my own sake, and will not remember your sins.

כה אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי וְחֲטָאוֹתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר:

26. Put me in remembrance; let us plead together; declare you, that you may be justified.

כו הִזְכִּירֵנִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סַפֵּר אֶתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק:

27. Your first father has sinned, and your teachers have transgressed against me.

כז אָבִיךָ הִרְאִישׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִּי:

28. Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to destruction, and Israel to reviling.

כח וְאַחֲלַל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַתָּנָה לַחֲרֹם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

Chapter 44

פרק מד

1. Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen;

א וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֵרְתִּי בּוֹ:

2. Thus says the Lord who made you, and formed you from the womb, who will help you; Fear not, O Jacob, my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וְיֹצֵר מִבֶּטֶן יַעֲרֹךְ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיֵשׁוּרוּן בְּחֵרְתִּי בּוֹ:

3. For I will pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry ground; I will pour my spirit upon your seed, and my blessing upon your offspring;

4. And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

5. One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall write on his hand The Lord's, and surname himself by the name of Israel.

6. Thus says the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

7. And who is like me? Let him declare it, and set it in order for me, since I appointed the eternal people; and the things that are coming, and shall come, let them relate to themselves.

8. Fear not, neither be afraid; have not I told you from that time, and have declared it? You are my witnesses. Is there a God beside me? Yes, there is no rock; I know not any.

9. They who make an engraved image are all of them vanity; and their delectable things do not profit; and their witnesses do not see, nor know; that they may be ashamed.

10. Who forms a god, or casts an engraved image that is good for nothing?

11. Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are but men; let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, and they shall be ashamed together.

12. The metal worker makes an axe, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with the strength of his arms; if he is hungry his strength fails; if he drinks no water he is faint.

ג כִּי אֶצְקֶמֶיִם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים
עַל־יִבְשָׁה אֶצְקֶ רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכָּתִי
עַל־צִאצְאֶיךָ:

ד וְצִמְחוּ בְּבֵין חֲצִיר כְּעֶרְבִים
עַל־יְבֵלֵי־מַיִם:

ה זֶה יֹאמֵר לַיהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא
בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם
יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה:

ו כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלִי
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן
וּמִבְלַעֲדִי אֵין אֱלֹהִים:

ז וּמִי־כִמּוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעֲרֹכָהּ לִי
מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם וְאַתֵּינֹת וְאֲשֶׁר
תִּבְאֶנָּה יַגִּידוּ לָמוֹ:

ח אֶל־תִּפְחַדוּ וְאֶל־תִּהְיוּ הֵלֵא מֵאֲנִי
הִשְׁמַעְתִּיד וְהַגִּדְתִּי וְאַתֶּם עֲדֵי הַיֵּשׁ
אֱלֹהִים מִבְלַעֲדִי וְאֵין צוּר בִּלְיִדְעֶתִי:

ט יִצְרִי־פֶסֶל כָּל־סֵם וְתָהוּ וְחִמּוּדֵיהֶם
בִּלְיֹעֵילוֹ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בִּלְיִרְאוֹ
וּבִלְיִדְעוֹ לִמְעַן יִבְשׁוּ:

י מִי־יִצֹר אֵל וּפֶסֶל נִסָּד לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

יא הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחֲרָשֵׁים הֵמָּה
מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּל־סֵם יַעֲמִדוּ וּפִחַדּוֹ
יִבְשׁוּ יַחַד:

יב חֲרָשׁ בְּרִזֹּל מַעֲצָד וּפָעַל בְּפָחִם
וּבִמְקַבּוֹת יִצְרֵהוּ וּיַפְעִלֵהוּ בְּזִרְעַ כָּחוֹ
גַּם־רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא־שָׁתָה מַיִם וַיִּיעֹף:

13. The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the compass, and makes it after the figure of a man, according to the beauty of man; that it may remain in the house.

14. He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, which he strengthens for himself among the trees of the forest; he plants a forest tree, and the rain nourishes it.

15. Then shall it be for a man for fuel; for he will take of it, and warm himself; yes, he kindles it, and bakes bread; or, he makes a god, and worships it; he makes of it a carved idol, and falls down to it.

16. He burns half of it in the fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire;

17. And with what is left of it he makes a god, his carved image; he falls down to it, and worships it, and prays to it, and says, Save me, for you are my god!

18. They have not known nor understood; for he has shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19. And none considers in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned half of it in the fire; yes, also I have baked bread upon its embers; I have roasted meat, and eaten it; and shall I make what is left of it an abomination? Shall I fall down to worship a block of wood?

20. He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside, that he cannot save his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

21. Remember these, O Jacob and Israel; for you are my servant; I have formed you; you are my servant; O Israel, you shall not be forgotten by me.

יג חֲרַשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ בַּשֵּׁרֶד
יַעֲשֶׂהוּ בַּמִּקְצָעוֹת וּבַמְחוּגָה יִתְאַרְהוּ
וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם
לְשֵׁבֶת בֵּית:

יד לְכַרֶּת-לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תְּרִזָּה וְאֵלֹן
וַיֹּאמֶץ-לוֹ בַּעֲצֵי-זָעַר נָטַע אֲרֹן וּגְשָׁם
יַגְדֵּל:

טו וְהִיזָה לְאָדָם לְבָעֹר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיִּחַם
אֶף-יִשְׁיֶק וְאָפָה לֶחֶם אֶף-יִפְעַל-אֵל
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עֲשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגֹּד-לָמוֹ:

טז חֲצִיֹּן שָׂרָף בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיֹּן בָּשָׂר
יֹאכֹל יִצְלָה צֹלֵי וַיִּשְׁבַּע אֶף-יָחֹם וַיֹּאמֶר
הֵאֱחָח חַמּוֹתַי רְאִיתִי אֹור:

יז וַיִּשְׁאַרְיָתוֹ לְאֵל עֲשָׂה לְפֶסֶלֹ וַיִּסְגֹּד
[וַיִּסְגֹּד] לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו
וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אַתָּה:

יח לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מֵרְאוֹת
עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לְבָתָּם:

יט וְלֹא-יִשְׁיֵב אֶל-לִבּוֹ וְלֹא דָעַת
וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִיֹּן שָׂרַפְתִּי
בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אָפִיתִי עַל-גִּחְלִי לֶחֶם
אֲצִלָּה בָּשָׂר וַאֲכֹל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה
אֲעֲשֶׂה לְבֹול עֵץ אֶסְגֹּד:

כ רָעָה אֶפְרַיִם לֵב הוֹתֵל הִטָּהוּ וְלֹא-יִצְלִיל
אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שִׁקָּר
בְּיָמֵי:

כא זְכַר-אֱלֹהִים יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי
עַבְדֵי-אַתָּה יִצְרָתִיךָ עֶבֶד-לִי אַתָּה
יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁן:

22. I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins; return to me; for I have redeemed you.

23. Sing, O heavens; for the Lord has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree in it; for the Lord has redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

כב מִחִיתִי כָעָב פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנָן
חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִיתִיךָ:

כג רְנֹו שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעֹו
תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רְנֹה יַעַר
וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גִאֲלָה יְהוָה יַעֲקֹב
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֶר: